

## **SIDELETTER FÜR LEISTUNGSVERTRÄGE IM RAHMEN VON HORIZON 2020-PROJEKTEN**

### ***SIDELETTER FOR CONTRACTS FOR SERVICES IN HORIZON 2020 PROJECTS***

**Wir ersuchen um Kenntnisnahme der folgenden Bestimmungen, die mit Unterzeichnung Ihres Leistungsvertrages akzeptierte Vertragsbestandteile darstellen.**

***Please take note of the following provisions, which by signing the contract for services become an integral part of the contract.***

Die Europäische Kommission, die zuständigen Exekutivagenturen der EU, der Europäische Rechnungshof und das Europäische Amt für Betrugsbekämpfung (OLAF) sind berechtigt, die ordentliche Durchführung der von der EU geförderten Projekte und die Einhaltung der Bestimmungen der Finanzhilfvereinbarung (Grant Agreement) zu überprüfen.

*The European Commission, the responsible Executive Agencies of the EU, the European Court of Auditors and the European Anti-Fraud Office (OLAF) are entitled to check the proper implementation of the projects funded by the EU and compliance with the provisions of the Grant Agreement.*

Zu diesem Zweck sind sie berechtigt, auch bei VertragsnehmerInnen der FFG im Rahmen eines Leistungsvertrages die folgenden (Rechnungs-) Prüfungen, Kontrollen und Bewertungen durchzuführen bzw. durch beauftragte Personen durchführen zu lassen:

*They are thus entitled to carry out the following checks, reviews, audits and evaluations at contractors working for the FFG under a contract for services, or have them carried out by authorised external persons:*

- Kontrollen (Art. 22.1.1 GA<sup>1</sup>): ohne zeitliche Begrenzung (auch nach Projektende)
- *Checks (art. 22.1.1 GA<sup>2</sup>): without time limit (also beyond the end of the project)*
  
- Prüfungen (Art. 22.1.2 GA): bis zwei Jahre nach der Schlusszahlung an den/die ProjektkoordinatorIn
- *Reviews (art. 22.1.2 GA): up to two years after the final payment to the project coordinator*
  
- Rechnungsprüfungen (Art. 22.1.3. GA): bis zwei Jahre nach der Schlusszahlung an den/die ProjektkoordinatorIn
- *Audits (art. 22.1.3 GA): up to two years after the final payment to the project coordinator*
  
- Untersuchungen durch das Europäische Amt für Betrugsbekämpfung (Art. 22.2 GA): ohne zeitliche Begrenzung (auch nach Projektende)
- *Investigations by the European Anti-Fraud Office (art. 22.2 GA): without time limit (also beyond the end of the project)*

---

<sup>1</sup> Rechtsgrundlage: Artikel 22 der Allgemeinen Muster-Finanzhilfvereinbarung für Horizon 2020-Projekte.

<sup>2</sup> Legal basis: article 22 of the General Model Grant Agreement for Horizon 2020 projects.

- Kontrollen und Rechnungsprüfungen durch den Europäischen Rechnungshof (Art. 22.3 GA): ohne zeitliche Begrenzung (auch nach Projektende)
- *Checks and audits by the European Court of Auditors (art. 22.3 GA): without time limit (also beyond the end of the project)*
- Zwischen- und Schlussbewertungen der Auswirkungen der Maßnahme (Art. 23.1 GA<sup>3</sup>): bis fünf Jahre nach der Schlusszahlung an den/die ProjektkoordinatorIn
- *Interim and final evaluations of the impact of the action (art. 23.1 GA<sup>4</sup>): up to five years after the payment of the balance to the project coordinator*

Die LeistungsnehmerInnen verpflichtet sich, den PrüferInnen der Europäischen Kommission, der Exekutivagenturen der EU, des Europäischen Rechnungshofs und des Europäischen Amtes für Betrugsbekämpfung sowie den von ihnen beauftragten Personen sämtliche angeforderten Informationen und Daten zeitgerecht zu übermitteln, bei Prüfungen vor Ort unmittelbar zur Verfügung zu stellen und auf Anfrage im gewünschten Format zu übergeben. Sie gewährleisten, dass diese Informationen richtig, präzise und vollständig sind.

Die LeistungsnehmerInnen verpflichtet sich weiters, den PrüferInnen nach vorheriger Ankündigung durch die FFG Zugang zu ihrem Betriebsgelände und ihren Geschäftsräumen zu gewähren.

*The contractors undertakes to provide the auditors of the European Commission, of the Executive Agencies of the EU, of the European Court of Auditors and of the European Anti-Fraud Office, or the persons authorised by them, with all requested information and data in due time, to make such information and data directly available for on-the-spot audits and reviews and to hand them over in the desired format on request. The contractor shall ensure that the information provided is accurate, precise and complete.*

*The contractors furthermore undertakes to allow the auditors access to their sites and premises following prior announcement by the FFG.*

Sollten die LeistungsnehmerInnen diesen Verpflichtungen nicht nachkommen, so haften sie für jeglichen Schaden, welcher der FFG dadurch entsteht.

*Should the contractors fail to comply with the above obligations, they shall be liable for any resulting damage caused to the FFG.*

Rechtlich verbindlich ist die deutsche Fassung dieses Sideletters. Im Falle von Streitigkeiten geht die deutsche Fassung der englischen Übersetzung vor.

*The German version of this sideletter shall be legally binding. In the event of discrepancies between the German version and the English translation, the German version shall prevail.*

---

<sup>3</sup> Rechtsgrundlage: Artikel 23 der Allgemeinen Muster-Finanzhilfvereinbarung für Horizon 2020-Projekte.

<sup>4</sup> Legal basis: article 23 of the General Model Grant Agreement for Horizon 2020 projects.